
DU CÔTÉ DE LA LITTÉRATURE

« À midi et demi, je me décidais enfin à entrer dans cette maison [l'appartement des Swann] qui, comme un gros soulier de Noël, me semblait devoir m'apporter de surnaturels plaisirs. (Le nom de Noël était du reste inconnu à Mme Swann et à Gilberte qui l'avaient remplacé par celui de *Christmas*, et ne parlaient que du *pudding de Christmas*, de ce qu'on leur avait donné pour leur *Christmas*, de s'absenter — ce qui me rendait fou de douleur — pour *Christmas*. Même à la maison, je me serais cru déshonoré en parlant de Noël et je ne disais plus que *Christmas*, ce que mon père trouvait extrêmement ridicule). » (*Marcel Proust, À l'ombre des jeunes filles en fleurs*, Chap. 1, Prix Goncourt 1919, Éditions Gallimard, col. Le livre de poche, Paris, 1954, p. 106 ; [en ligne]).

CITÉ INTERNATIONALE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Ce nouveau lieu culturel consacré à la langue française et aux cultures francophones a été inauguré par le Président de la République le 30 octobre 2023 au Château de Villers-Cotterêts (Aisne).
À visiter comme si l'on y était : [Le parcours de visite \(cite-langue-francaise.fr\)](https://www.cite-langue-francaise.fr)

DU CÔTÉ DE L'URGENCE LINGUISTIQUE

Message publicitaire diffusé par le Ministère de la langue française du Québec : « Le français est en déclin. Renversons la tendance » :

« **Le faucon pèlerin.** Cet oiseau de proie vraiment sick est reconnu pour être assez chill parce qu'il est super quick en vol. Il peut passer la majorité de son temps à watcher son environnement. Mais malgré que ses skills de chasse soient insane, l'avenir du faucon pèlerin demeure sketch. Au Québec, le français est en déclin. Renversons la tendance ». (Ministère de la langue française du Québec, vidéo sur Youtube, 2023). [Renversons la tendance - YouTube https://www.youtube.com/@MLFQC](https://www.youtube.com/@MLFQC)

ACADÉMIE FRANÇAISE

RAPPEL :

☐ [Anglicismes : l'Académie française craint une perte de repères linguistiques \(msn.com\)](https://www.msn.com/fr/fr/actualites/anglicismes-l-academie-francaise-craint-une-perde-de-reperes-linguistiques)

La Commission d'étude sur la communication institutionnelle en langue française de l'Académie française a rendu le 15 février 2022 un rapport intitulé *Pour que les institutions françaises parlent français*. Elle y dénonce la confusion due à l'abondance des anglicismes dans la communication institutionnelle et le risque « d'une perte de repères linguistiques ». Elle voit dans cette « envahissante anglicisation » une évolution préoccupante. Selon elle, « nombre d'anglicismes sont employés en lieu et place de mots et d'expressions français existants avec pour conséquence immanquable l'effacement progressif des équivalents français ». Ce qui a pour conséquence « le risque d'un appauvrissement en proportion du lexique français, et d'une discrimination croissante des publics ».

RAPPEL :

☐ **Refonte du site de l'Académie française** : il est désormais possible de consulter et de faire des recherches avancées sur les neuf éditions du *Dictionnaire de l'Académie* (20 tomes imprimés, 250 000 articles). À consulter : [Dictionnaire de l'Académie française \(dictionnaire-academie.fr\)](https://www.dictionnaire-academie.fr)

La Commission d'enrichissement de la langue française, placée auprès du Premier ministre et gérée par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, a pour mission de proposer, en coordination avec les groupes d'experts en terminologie des différents ministères, les termes et néologismes dans les domaines des sciences et des techniques. **À voir** : son *Rapport annuel* pour l'année 2022 : [Rapport annuel 2022 de la Commission d'enrichissement de la langue française \(culture.gouv.fr\)](https://culture.gouv.fr/fr/rapport-annuel-2022-de-la-commission-d-enrichissement-de-la-langue-francaise)

□ **Vocabulaire de la transition climatique et énergétique en ville (Journal officiel du 22 avril 2023).**

À noter : **Cadastre solaire** (Habitat et construction-Énergie) : Ensemble des données rassemblées dans une plateforme numérique, qui permettent de cartographier, pour un territoire donné, le potentiel de production d'énergie solaire des toits des bâtiments en fonction de leur niveau d'ensoleillement ; par extension, cette plateforme numérique elle-même. *Note 1.* Les données du cadastre solaire sont principalement les données météorologiques et celles qui portent sur l'orientation des toits par rapport au cours du Soleil. *2.* Un cadastre solaire permet d'identifier les endroits les plus appropriés pour la pose de panneaux photovoltaïques. *Équivalent étranger* : –.

Échange entre véhicules et réseau électrique, abrégé. VRE, forme dével. système d'échange entre véhicules et réseau électrique (Transports et mobilité-Énergie/Électricité) : Système de transfert bidirectionnel d'énergie entre les batteries de véhicules électriques en stationnement et le réseau électrique desservant un bâtiment ou un quartier, qui permet de réinjecter de l'électricité des batteries dans le réseau en période de pointe de consommation, et de recharger ces batteries pendant les heures creuses (*vehicle-to-building, vehicle-to-grid, V2G*). **Habitat partagé** (Habitat et construction) : Mode de cohabitation dans lequel les occupants des logements partagent l'usage d'espaces collectifs de vie et de travail, et l'accès à des services. *Note* : Les services fournis peuvent être, par exemple, l'entretien des locaux, le nettoyage et le repassage du linge, ou la conciergerie (*coliving*). *Voir aussi* : cotravail. **Habitat participatif** (Habitat et construction) : Mode d'habitation résultant d'une volonté commune d'habitants qui s'organisent pour concevoir, créer et gérer collectivement la combinaison d'espaces privatifs et d'espaces communs (*cohousing*).

Ombrière photovoltaïque (Habitat et construction-Énergie/Électricité) : Structure artificielle équipée de panneaux photovoltaïques qui a pour double fonction de procurer de l'ombre et de produire de l'énergie électrique. *Note* : Une ombrière photovoltaïque peut être installée en milieu urbain, par exemple au-dessus des parcs de stationnement, ou en milieu rural, par exemple au-dessus des cultures. *Équivalent étranger* : –. **Rafrâichissement passif** (Habitat et construction) : Limitation de la température interne d'un bâtiment obtenue grâce à des dispositifs qui ne consomment pas d'énergie. *Note* : La ventilation naturelle, le toit réfléchissant, le vitrage réactif au soleil, le puits thermique sont des dispositifs qui contribuent au rafraîchissement passif (*passive cooling*). *Voir aussi* : bâtiment passif, toit réfléchissant. **Structure réservoir** (Aménagement et urbanisme) : Structure constituée de couches de matériaux naturels ou industriels à forte porosité, qui permet le recueil, le stockage provisoire et la restitution des eaux pluviales. *Note* : 1. Les structures réservoirs peuvent équiper des voies de circulation, des parcs de stationnement, des places piétonnes ou des jardins publics. 2. On parle de « **chaussée réservoir** » (en anglais : *reservoir pavement*) pour désigner une route ou une rue équipée d'une structure réservoir. *Voir aussi* : désimperméabilisation des sols. *Équivalent étranger* : –. **Toit réfléchissant, syn. toit blanc** (Habitat et construction) : Toit dont le revêtement de couleur claire réfléchit fortement le rayonnement solaire de façon à limiter la température à l'intérieur du bâtiment (*cool roof, reflective roof, white roof*). *Voir aussi* : rafraîchissement passif. **Vélorue**, n.f. (Transport et mobilité-Cycle) : Rue spécialement aménagée pour privilégier les déplacements à vélo, notamment en limitant la circulation et la vitesse des véhicules motorisés (*local street bikeway*). *Voir aussi* : véloroute.

Équivalent étranger : –. **Toit réfléchissant, syn. toit blanc** (Habitat et construction) : Toit dont le revêtement de couleur claire réfléchit fortement le rayonnement solaire de façon à limiter la température à l'intérieur du bâtiment (*cool roof, reflective roof, white roof*). *Voir aussi* : rafraîchissement passif. **Vélorue**, n.f. (Transport et mobilité-Cycle) : Rue spécialement aménagée pour privilégier les déplacements à vélo, notamment en limitant la circulation et la vitesse des véhicules motorisés (*local street bikeway*). *Voir aussi* : véloroute.

Équivalent étranger : –. **Toit réfléchissant, syn. toit blanc** (Habitat et construction) : Toit dont le revêtement de couleur claire réfléchit fortement le rayonnement solaire de façon à limiter la température à l'intérieur du bâtiment (*cool roof, reflective roof, white roof*). *Voir aussi* : rafraîchissement passif. **Vélorue**, n.f. (Transport et mobilité-Cycle) : Rue spécialement aménagée pour privilégier les déplacements à vélo, notamment en limitant la circulation et la vitesse des véhicules motorisés (*local street bikeway*). *Voir aussi* : véloroute.

Équivalent étranger : –. **Toit réfléchissant, syn. toit blanc** (Habitat et construction) : Toit dont le revêtement de couleur claire réfléchit fortement le rayonnement solaire de façon à limiter la température à l'intérieur du bâtiment (*cool roof, reflective roof, white roof*). *Voir aussi* : rafraîchissement passif. **Vélorue**, n.f. (Transport et mobilité-Cycle) : Rue spécialement aménagée pour privilégier les déplacements à vélo, notamment en limitant la circulation et la vitesse des véhicules motorisés (*local street bikeway*). *Voir aussi* : véloroute.

Équivalent étranger : –. **Toit réfléchissant, syn. toit blanc** (Habitat et construction) : Toit dont le revêtement de couleur claire réfléchit fortement le rayonnement solaire de façon à limiter la température à l'intérieur du bâtiment (*cool roof, reflective roof, white roof*). *Voir aussi* : rafraîchissement passif. **Vélorue**, n.f. (Transport et mobilité-Cycle) : Rue spécialement aménagée pour privilégier les déplacements à vélo, notamment en limitant la circulation et la vitesse des véhicules motorisés (*local street bikeway*). *Voir aussi* : véloroute.

Équivalent étranger : –. **Toit réfléchissant, syn. toit blanc** (Habitat et construction) : Toit dont le revêtement de couleur claire réfléchit fortement le rayonnement solaire de façon à limiter la température à l'intérieur du bâtiment (*cool roof, reflective roof, white roof*). *Voir aussi* : rafraîchissement passif. **Vélorue**, n.f. (Transport et mobilité-Cycle) : Rue spécialement aménagée pour privilégier les déplacements à vélo, notamment en limitant la circulation et la vitesse des véhicules motorisés (*local street bikeway*). *Voir aussi* : véloroute.

[Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0095 du 22/04/2023 \(legifrance.gouv.fr\)](https://www.legifrance.gouv.fr/)

□ **Vocabulaire de l'environnement (Journal officiel du 28 mai 2023).** **À noter** : **Désimperméabilisation des sols**, n.f. (Aménagement et urbanisme-Environnement) : Suppression du matériau de recouvrement imperméable d'un sol ou remplacement de ce dernier par un autre

matériau, perméable. *Note* : La désimperméabilisation des sols contribue d'une part à réduire le ruissellement des eaux, et donc le risque d'inondation, d'autre part à favoriser leur infiltration et ainsi le rechargement des nappes phréatiques. *Voir aussi* : artificialisation des sols, imperméabilisation des sols. *Équivalent étranger* : – . **Dynamique littorale, forme dével. dynamique littorale sédimentaire.** (Environnement) : Ensemble de phénomènes naturels d'érosion et d'accrétion résultant de facteurs météorologiques et marins, qui peut être mesuré par le bilan sédimentaire d'une cellule ou d'un casier du littoral. *Voir aussi* : alluvionnement, bilan sédimentaire, casier sédimentaire, cellule sédimentaire. *Équivalent étranger* : – . **Effet de rebond, abrég. effet rebond** (Environnement) : Fait que certains gains environnementaux dus à une gestion des ressources plus efficace ou à des évolutions techniques sont sensiblement diminués ou annulés par une augmentation de la consommation ou une modification des usages. *Note* : L'effet de rebond peut, par exemple, prendre la forme d'une augmentation des quantités d'énergie consommées si les ménages disposant d'une isolation ou d'un chauffage plus performants et de véhicules moins énergivores se chauffent davantage et habitent des logements plus grands ou plus éloignés de leur lieu de travail (*rebound effect*). **Énergie de récupération** (Énergie-Environnement) : Énergie récupérée lors d'un processus dont la fonction principale n'est pas la production de cette énergie. *Note* : On parle, par exemple, de « **chaleur de récupération** » lorsque l'on récupère de l'énergie thermique (*recovered energy*). *Voir aussi* : récupérateur de chaleur des eaux usées. **Équité environnementale, syn. justice environnementale** (Environnement) : Principe selon lequel tous les êtres humains ont le droit d'une part d'être protégés des pollutions, des atteintes causées à l'environnement et des conséquences de celles-ci sur leur santé, d'autre part de bénéficier d'une application équitable des lois et règlements relatifs à l'environnement. *Note* 1. L'équité environnementale conduit à lutter contre les inégalités environnementales. 2. L'équité environnementale repose notamment sur l'information du public et l'accès aux juridictions traitant de sujets environnementaux (*environmental justice*). *Voir aussi* : inégalités environnementales. **Inégalités environnementales** (Environnement) : Inégalités observées entre populations ou entre groupes sociaux quant à leur accès aux ressources environnementales, quant à la qualité de leur cadre de vie et quant à leur exposition aux nuisances et aux pollutions, ainsi qu'aux risques naturels et technologiques (*injustice ecological inequalities, environmental*). *Voir aussi* : équité environnementale. **Survivalisme, n.m.** (Environnement) : Ensemble de comportements adoptés par des personnes qui se préparent à survivre à des catastrophes d'origine naturelle ou anthropique, voire à l'effondrement de la civilisation industrielle. *Note* : Le survivalisme consiste notamment à construire des abris et à recourir aux techniques de survie qui permettent une autosuffisance alimentaire (*survivalism*). *Voir aussi* : anxiété écologique, catastrophisme, théorie de l'effondrement. **Transition énergétique** (Énergie-Environnement) : Politique qui vise, face au réchauffement climatique, à faire évoluer la production et l'offre d'énergies en diminuant la part des énergies carbonées d'origine fossile et en augmentant celle des énergies à faible émission de gaz à effet de serre. *Note* : La transition énergétique prend en compte les ressources énergétiques et les dispositifs techniques disponibles, ainsi que les besoins des populations. *Voir aussi* : décarbonation, faible émission de gaz à effet de serre (à), neutralité en matière de gaz à effet de serre (*Energiewende* (all.), *energy transition* (en)).

[Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0123 du 28/05/2023 \(legifrance.gouv.fr\)](https://www.legifrance.gouv.fr)

□ **Vocabulaire du sport : escalade sportive (Journal officiel du 25 mai 2023).** À noter : **Course latérale** (Sports/Escalade) : Suite d'appuis brefs et dynamiques des pieds ou des mains sur des prises ou des éléments de plus grande taille, qui permet au grimpeur de se déplacer latéralement jusqu'à une prise éloignée, avec ou sans saut (*skate*). **Dégaine, n.f.** (Sports/Escalade) : Dispositif constitué de deux mousquetons unis par une courte sangle permettant de relier la corde d'assurage à des points d'ancrage situés le long de la voie. *Note* : En compétition ou dans les voies d'escalade de grande difficulté, les dégaines sont fixées au préalable aux points d'ancrage (*quickdraw*). **Escalade de bloc, abrég. bloc, n.m.** (Sport/Escalade) : Escalade pratiquée sur un rocher ou une structure artificielle de faible hauteur, qui consiste à atteindre la prise finale sans corde d'assurage. *Note* 1. En compétition, l'épreuve d'escalade de bloc se déroule à une hauteur maximale de 4,5 mètres, les participants devant effectuer le plus petit nombre d'essais possible dans un temps limité. 2. On trouve aussi le

terme « **épreuve de bloc** » (*boulder*). *Voir aussi* : escalade de difficulté, escalade de vitesse. **Escalade de difficulté**, *abrév.* **difficulté**, n.f. (Sports/Escalade) : Escalade pratiquée sur une falaise ou une structure artificielle, qui consiste à atteindre le sommet d'une voie avec une corde d'assurage. *Note* 1. En compétition, l'épreuve d'escalade de difficulté se déroule sur une structure artificielle dont le sommet se situe entre 12 et 16 mètres, les participants devant atteindre la prise la plus haute possible en un seul essai et dans un temps limité. 2. On trouve aussi le terme « **épreuve de difficulté** » (*lead, lead climbing*). *Voir aussi* : escalade de bloc, escalade de vitesse. **Escalade de vitesse**, *abrév.* **vitesse**, n.f. (Sports/Escalade) : Escalade pratiquée sur une structure artificielle, qui consiste à atteindre le plus rapidement possible le sommet d'une voie homologuée, avec une corde d'assurage ou une sangle avec enrouleur. *Note* 1. L'escalade de vitesse se pratique sur une structure artificielle standard de 15 mètres, le format et la disposition des prises étant également standardisés. 2. En compétition, l'épreuve d'escalade de vitesse comprend une phase qualificative individuelle et des phases finales que les participants disputent en duel sur des voies parallèles. 3. On trouve aussi le terme « **épreuve de vitesse** » (*speed climbing*). *Voir aussi* : escalade de bloc, escalade de difficulté. **Matelas portatif de sécurité**, *abrév.* **matelas de sécurité**, *syn.* **tapis de réception** (Sports/Escalade) : Matelas en mousse pliable et portatif qui permet d'amortir la chute d'un grimpeur de bloc. *Note* : Le matelas portatif de sécurité est le plus souvent placé au pied des structures naturelles d'escalade de bloc (*crash pad*). *Voir aussi* : escalade de bloc. **Ouvreur, -euse**, n. (Sports/Escalade) : Personne qui établit l'itinéraire d'une voie d'escalade en déterminant la disposition des prises et en installant celles-ci sur une structure artificielle d'escalade ou en fixant des points d'assurage sur une paroi. *Note* : En compétition, un ouvreur sélectionne la taille des prises et détermine la distance qui les sépare en fonction du niveau de difficulté souhaité (*route setter*). **Passage-clé**, n.m. (Sports/Escalade) : Zone d'une voie d'escalade qui comporte les prises les plus difficiles à atteindre ou à tenir, en raison de leur exigüité, de leur éloignement, ou encore de l'inclinaison de la paroi ou de la structure artificielle d'escalade. *Note* : Le passage-clé est un des éléments pris en compte pour évaluer le niveau de difficulté des voies (*crux*).

[Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0120 du 25/05/2023 \(legifrance.gouv.fr\)](https://www.legifrance.gouv.fr/)

□ **Vocabulaire de l'économie et des finances (Journal officiel du 1^{er} juillet 2023)**. À noter : **Actif condamné** (Finance) : Actif qui a subi une très forte dépréciation, notamment du fait des évolutions techniques, économiques ou règlementaires ; par extension, actif voué à subir une telle dépréciation (*stranded* qui permet à celle-ci de poursuivre ses propres objectifs sans être soumise à la contrainte de financement des dépenses publiques. *Note* 1. L'autonomie monétaire peut concerner un État ou un groupe d'États. 2. On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « **dominance monétaire** », qui est déconseillé en ce sens (*monetary dominance*). *Voir aussi* : dominance budgétaire. **Cryptojeton**, n.m. (Finance-asset). **Autonomie monétaire** (Économie générale-Finance) : Autonomie de la politique monétaire d'une banque centrale à l'égard de la politique budgétaire d'un État, Informatique/Internet) : Cyberjeton qui utilise une preuve de travail exploitant des techniques cryptographiques pour valider une opération entre les participants au dispositif d'enregistrement électronique partagé. *Voir aussi* : cyberjeton, dispositif d'enregistrement électronique partagé, hachage, preuve de travail. *Équivalent étranger* : – . **Dominance budgétaire** (Économie générale-Finance) : Contrainte exercée par la politique budgétaire d'un État sur la politique monétaire d'une banque centrale, qui amène celle-ci à participer au financement des dépenses publiques, au risque de ne pas respecter ses propres objectifs, notamment la maîtrise de l'évolution des prix. *Note* 1. La dominance budgétaire peut concerner un État ou un groupe d'États. 2. La dominance budgétaire peut se traduire notamment par le rachat de titres de la dette publique par la banque centrale. 3. On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « **dominance fiscale** », qui est à proscrire (*fiscal dominance*). *Voir aussi* : autonomie monétaire, politique d'expansion monétaire. **Entité ad hoc d'acquisition**, *syn.* **société d'acquisition à vocation spécifique (SAVS)** (Finance) : Entité ad hoc introduite en Bourse par voie d'émission d'actions offertes au public en vue de sa cotation, qui est constituée afin d'acheter, au gré des occasions, une ou plusieurs entreprises non cotées et de les absorber. *Note* : Contrairement au fonds d'investissement en capital, l'entité ad hoc d'acquisition est une entreprise cotée sur le marché financier, qui peut ainsi faire bénéficier les entreprises cibles de sa capacité à faire appel à l'épargne publique (*special purpose acquisition company, SPAC*). *Voir*

aussi : attaquant, entité ad hoc, investissement en capital. **Entrepôt relais** (Économie et gestion d'entreprise) : Entrepôt secondaire d'une entreprise de vente en ligne, qui est implanté près des clients potentiels et dont les rayons sont disposés comme ceux d'une supérette afin de faciliter la tâche des préparateurs de commande (*dark store*). *Voir aussi* : supérette. **Finance climatique** (Finance-Environnement) : Ensemble des activités de finance verte qui sont destinées à lutter contre le changement climatique, à en atténuer les effets ou à s'y adapter. *Note* : Le marché des quotas d'émission négociables et l'émission d'obligations climatiques sont des exemples de finance climatique (*climate finance*). *Voir aussi* : changement climatique, finance verte, marché des émissions de gaz à effet de serre, obligation climatique, quota d'émission de gaz à effet de serre, vulnérabilité au climat. **Finance verte** (Finance-Environnement) : Ensemble des activités financières publiques ou privées qui sont destinées à contribuer à la protection de l'environnement et à l'amélioration des conditions environnementales. *Note* : L'émission d'obligations vertes est un exemple de finance verte (*green finance*). *Voir aussi* : finance climatique, obligation verte. **Flux de clientèle** (Économie et gestion d'entreprise) : Nombre de clients qui circulent dans un point de vente pendant une période donnée. *Note* : L'étude du flux de clientèle est un élément important de la gestion du point de vente (*customer flow, store traffic, traffic*). **Jeton identifiant**, *abrév. JID* (Finance-Arts) : Cyberjeton qui sert à identifier de façon unique un contenu numérique ou un objet physique et à exposer les droits qui s'y attachent, ce qui permet notamment de lui attribuer une valeur. *Note* 1. Un jeton identifiant peut être utilisé pour distinguer un exemplaire d'une création numérique, un objet virtuel dans un jeu vidéo, ou encore un vêtement proposé en série limitée. 2. On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « **jeton non fongible** », qui n'est pas recommandé (*non-fungible token, NFT*). *Voir aussi* : cyberjeton. **Obligation climatique** (Finance-Environnement) : Obligation verte émise pour financer un projet qui contribue à lutter contre le changement climatique, à en atténuer les effets ou à s'y adapter. *Note* : Une obligation climatique peut, par exemple, être émise pour financer l'amélioration de l'efficacité énergétique ou le développement de formes de mobilité à faible émission de gaz à effet de serre (*climate bond*). *Voir aussi* : changement climatique, faible émission de gaz à effet de serre (à), finance climatique, obligation verte. **Obligation verte** (Finance-Environnement) : Obligation émise par une entité publique ou privée pour financer un projet qui a un effet positif sur l'environnement. *Note* 1. Une obligation verte peut, par exemple, être émise pour financer le traitement des eaux usées ou la préservation de la biodiversité. 2. L'émetteur d'une obligation verte s'engage à présenter un compte rendu régulier et détaillé des investissements réalisés afin d'attester l'affectation de ceux-ci à des projets liés à l'environnement (*green bond*). *Voir aussi* : finance verte, obligation climatique. **Paiement fractionné en ligne** (Finance-Économie et gestion d'entreprise) : Étalement du paiement d'un achat en ligne sous forme de versements de faible montant à échéances rapprochées. *Note* : L'offre de paiement fractionné en ligne relève d'une stratégie commerciale (*payment streaming*). *Voir aussi* : commerce en ligne. **Pluriactif, -ive**, *adj.* (Emploi et travail) : Se dit d'une personne qui exerce en alternance ou cumule de façon habituelle plusieurs activités professionnelles de nature différente (*slasher*). *Note* : Le terme est également utilisé comme substantif. *Voir aussi* : pluriactivité. **Preuve par l'enjeu** (Informatique/Internet) : Algorithme qui attribue la validation d'un bloc ainsi que la récompense afférente, si elle existe, à l'un des participants, en tenant compte du nombre, voire de l'ancienneté des cyberjetons qu'il a mis en jeu pendant ce processus d'attribution. *Note* 1. La preuve par l'enjeu, qui peut être utilisée en lieu et place de la preuve de travail ou bien conjointement avec celle-ci, consomme peu d'énergie, à la différence de cette dernière. 2. On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « **preuve d'enjeu** », qui est déconseillé (*proof of stake, PoS*). *Voir aussi* : chaîne de blocs, cyberjeton, dispositif d'enregistrement partagé, minage, preuve de travail, validation de bloc. **Prévision immédiate**, *syn. proxivision*, *n.f.* (Économie générale) : Action d'évaluer le passé récent, d'apprécier le présent et de prévoir l'avenir proche (*nowcasting*). **Restaurant tout en ligne** (Économie et gestion d'entreprise-Restauration) : Entreprise de restauration qui prépare des plats exclusivement destinés à la livraison de commandes passées en ligne ou par téléphone (*dark kitchen, delivery-only restaurant, ghost kitchen, ghost restaurant, online-only restaurant, virtual restaurant* (EU)). *Voir aussi* : tout en ligne. **Tiroir-caisse fiscal** (Économie générale/Fiscalité) : Holding contrôlée par un contribuable susceptible d'être redevable d'un impôt sur le capital, à laquelle ce contribuable transfère des actifs dans le but principal de soustraire les revenus correspondants de ceux qui sont pris pour base d'un

plafonnement de cet impôt sur le capital. *Note* : Lorsque l'administration identifie un tiroir-caisse fiscal, elle peut réintégrer les revenus correspondants dans l'ensemble des revenus pris pour base du plafonnement de l'impôt sur le capital (*cash-box*). **Transformation numérique** (Économie générale-Informatique/Internet) : Transformation d'une organisation, d'un secteur d'activité ou de pratiques économiques ou sociales par la mise en œuvre systématique de l'informatique connectée. *Note* 1. On trouve aussi, en ce sens, le terme « **numérisation** ». 2. On trouve aussi les termes « **digitalisation** » et « **transformation digitale** », qui sont à proscrire (*digitalisation* (GB), *digitalization* (EU), *digital transformation*, *digitisation* (GB), *digitization* (EU)). *Voir aussi* : numérique (adj. et n.m.), numérique (adj.). **Validation de bloc** (Informatique-Télécommunications/Internet) : Opération informatique utilisée pour rendre un bloc infalsifiable et le valider à l'aide d'un dispositif d'enregistrement électronique partagé. *Note* : La validation de bloc peut être attestée notamment par une preuve de travail ou par une preuve par l'enjeu. *Voir aussi* : bloc, chaîne de blocs, cybermonnaie, dispositif d'enregistrement électronique partagé, hachage, minage, preuve de travail, preuve par l'enjeu (*block validation*). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 23 mai 2017. **Vendeur, -euse en ligne sans stock, abrég. vendeur, -euse sans stock** (Économie et gestion d'entreprise) : Distributeur en ligne qui pratique la vente sans stock (*drop shipper, drop-shipper, dropshipper*). *Voir aussi* : distributeur en ligne, vente en ligne sans stock). **Vente en ligne sans stock, abrég. vente sans stock** (Économie et gestion d'entreprise) : Pratique commerciale qui consiste, pour un distributeur en ligne, à déléguer entièrement à des tiers la logistique, notamment le stockage et la livraison, pour ne conserver que les fonctions commerciales et administratives (*drop shipping, drop-shipping, dropshipping*). *Voir aussi* : distributeur en ligne, vendeur en ligne sans stock.

[Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0151 du 01/07/2023 \(legifrance.gouv.fr\)](https://www.legifrance.gouv.fr/journal-officiel/legifrance/0151/01072023)

□ **Vocabulaire de la biologie : (Journal officiel du 27 juillet 2023).** À noter : **Desmine**, n.f. (Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire) : Protéine fibreuse constitutive des filaments intermédiaires des cellules musculaires lisses et striées des animaux, qui est indispensable à leur contraction. *Note* : Chez l'être humain, de nombreuses mutations du gène de la desmine perturbent l'assemblage des filaments intermédiaires, ce qui entraîne une agrégation intracellulaire de desmine responsable de certaines myopathies et cardiopathies (*desmin*). *Voir aussi* : filament intermédiaire. 1. **Épigénétique**, n.f. (Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire) : Science qui étudie les changements phénotypiques héréditaires qui ne sont pas associés à des changements de la séquence du génome. *Note* : 1. L'épigénétique traite par exemple de l'effet de marques épigénétiques ou d'ARN non codants sur l'expression des gènes. 2. Les changements phénotypiques étudiés par l'épigénétique sont réversibles (*epigenetics*). *Voir aussi* : épigénétique (2) épimutation, marque épigénétique. 2. **Épigénétique**, adj. (Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire) : Relatif aux changements phénotypiques héréditaires qui ne sont pas associés à des changements de la séquence du génome. *Note* : On parle, par exemple, de « régulation épigénétique », de « marque épigénétique », de « mutation épigénétique » ou d'« hérédité épigénétique » (*epigenetic*). *Voir aussi* : épigénétique (1), épimutation, marque épigénétique. **Épimutation**, n.f., *syn.* **mutation épigénétique** (Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire) : Changement héréditaire de l'état d'expression des gènes qui s'effectue sans modification de leur séquence et se maintient par l'effet de marques épigénétiques ou d'ARN non codants. *Note* 1. L'épimutation peut être aléatoire ou induite par des modifications génétiques, telle l'insertion d'un transposon à proximité du gène, par des changements environnementaux, tel le régime alimentaire, ou, plus généralement, par les conditions de développement des organismes. 2. L'épimutation peut perdurer ou disparaître après plusieurs générations, indépendamment de la cause qui la provoque (*epimutation*). *Voir aussi* : épigénétique (2), marque épigénétique, mutation, paire de bases, transposon. **Innexine**, n.f. (Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire) : Protéine transmembranaire des invertébrés qui, associée à d'autres protéines de la même famille, forme un pore hydrophile intercellulaire similaire à une jonction communicante. *Note* : Les innexines sont des homologues fonctionnels des connexines des vertébrés, mais elles n'ont avec elles aucune homologie de séquences (*innexin, Inx*). *Voir aussi* : connexine, jonction communicante. **Marque épigénétique, syn. marqueur épigénétique** (Biologie/Biologie cellulaire-

Biochimie et biologie moléculaire) : Groupement chimique, en particulier méthyle ou acétyle, qui est fixé à l'ADN ou aux histones et qui module la transcription des gènes, notamment en conditionnant le degré de condensation de la chromatine. *Note* 1. Le nombre et la position des marques épigénétiques sont des critères déterminants pour réguler l'expression d'un gène donné. 2. En général, une abondance de groupements méthyle et un petit nombre de groupements acétyle entraînent une condensation de la chromatine, ce qui empêche la transcription ; à l'inverse, une abondance de groupements acétyle et un petit nombre de groupements méthyle entraînent une décondensation de la chromatine, ce qui permet la transcription (*epigenetic mark*). *Voir aussi* : épigénétique (2), épimutation, histone-désacétylase. **Protéine de liaison avec les molécules odorantes**, *abrév.* **PLMO** (Biologie) : Protéine soluble, présente chez les vertébrés et chez certains invertébrés, qui se lie aux molécules odorantes et les transporte jusqu'aux récepteurs olfactifs. *Note* 1. Les protéines de liaison avec les molécules odorantes ont été détectées, chez les vertébrés, dans le mucus nasal et, chez les invertébrés, dans la lymphe de certains organes sensoriels des insectes. 2. Il existe plusieurs protéines de liaison avec les molécules odorantes qui, avec les très nombreux récepteurs olfactifs, permettent aux organismes de percevoir et de distinguer les molécules odorantes (*odorant-binding protein, OBP*). **Récepteur artificiel activé par ligand de synthèse**, *abrév.* **RALS** (Biologie/Biochimie et biologie moléculaire) : Récepteur de synthèse conçu pour n'être activé que par un ou par plusieurs ligands synthétiques, qui permet de contrôler l'activité des cellules qui l'expriment. *Note* 1. Les récepteurs artificiels activés par ligand de synthèse sont introduits dans la cellule ou dans l'organisme par transgénèse ou par d'autres technologies moléculaires. 2. Les récepteurs artificiels activés par ligand de synthèse sont essentiellement des récepteurs à protéine G. 3. Les récepteurs artificiels activés par ligand de synthèse sont couramment utilisés dans le cadre de l'étude de l'activité neuronale (*designer receptor exclusively activated by designer drugs, DREADD*). *Voir aussi* : ligand, récepteur, transgénèse. **Reconnaissance du soi** (Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire) : Propriété fondamentale du système immunitaire des vertébrés qui permet à chaque organisme de distinguer ce qui lui est propre de ce qui lui est étranger. *Note* 1. La reconnaissance du soi est déterminée par des glycoprotéines portées par la surface de toutes les cellules. 2. Certains dysfonctionnements de la reconnaissance du soi aboutissent à des maladies auto-immunes (*self and nonself discrimination*). *Voir aussi* : complexe majeur d'histocompatibilité. [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0172 du 27/07/2023 \(legifrance.gouv.fr\)](https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JOFR123456789)

□ **Vocabulaire de la santé, des affaires sociales et du travail (Journal officiel du 18 août 2023)**. À noter : **Codeur, -euse en LPC, forme dével. codeur, -euse en langage parlé complété** (Santé et médecine-Sciences humaines) : Professionnel de la surdité qui, à l'aide du langage parlé complété, transmet aux personnes sourdes les messages oraux dans une langue donnée. *Note* : On trouve aussi, pour le français, le terme « **codeur, -euse en langue française parlée complétée** » ou « **codeur, -euse en LFPC** » (*cued speech transliterator*). *Voir aussi* : langage parlé complété. **Corps de Flemming** (Biologie/Biologie cellulaire) : Structure protéique située au milieu du pont intercellulaire reliant deux cellules filles avant leur séparation en fin de division cellulaire. *Note* : On trouve aussi, dans le langage professionnel, les termes « **corps central** » et « **corps intermédiaire** » (*Flemming body, midbody*). **Ennui professionnel, syn. ennui au travail** (Santé et médecine-Social) : Perte d'intérêt professionnel qui est provoquée chez une personne par une quantité de travail insuffisante ou par l'accomplissement de tâches monotones ou répétitives (*bore-out*). *Voir aussi* : perte de sens professionnelle, syndrome d'épuisement professionnel. **Examen de biologie médicale délocalisé, abrév. EBMD, syn. test à proximité du patient** (Santé et médecine) : Prélèvement et analyse biologique effectués à proximité directe du patient, sur un lieu situé à l'extérieur d'un laboratoire de biologie médicale et dont les résultats sont obtenus rapidement, voire instantanément (*point of care test, POCT, point of care testing, POCT*). **Langage parlé complété, abrév. LPC** (Santé et médecine-Sciences humaines) : Code constitué de gestes de la main qui, en différenciant tous les sons prononcés, complète la lecture labiale et rend ainsi accessible la langue orale aux personnes sourdes. *Note* 1. Le langage parlé complété différencie les sons prononcés en combinant les configurations des doigts d'une main et leur position par rapport au visage ; ces combinaisons sont appelées « clés ». 2. Il convient de distinguer le langage parlé complété de la langue des signes, qui constitue une langue à part entière. 3. On trouve aussi, pour le français, le terme « **langue française parlée**

complétée » ou « **LFPC** » (*cued speech*). *Voir aussi* : codeur, -euse en LPC. **Orphelin, -e d'enfant** (Sciences humaines) : Personne dont un enfant est décédé. *Équivalent étranger* : – . **Perte de sens professionnelle**, *syn.* **perte du sens de son travail** (Santé et médecine-Social). Perte d'intérêt professionnel qui est provoquée chez une personne par l'incompréhension de la finalité de son travail, voire par le sentiment de son absurdité (*brown-out*). *Voir aussi* : ennui professionnel, syndrome d'épuisement professionnel. **Principe d'équivalence** (Santé et médecine) : Principe selon lequel, en cas d'incertitude au sein d'une communauté d'experts, les différentes stratégies thérapeutiques sont considérées de manière équivalente quant aux risques encourus et aux bénéfices attendus. *Note* : Le principe d'équivalence justifie d'un point de vue éthique le tirage au sort entre deux traitements au cours d'un essai clinique, notamment lors de la comparaison d'un traitement avec un placebo (*clinical equipoise, equipoise*). **Réadaptation cardiovasculaire (RC)**, *syn.* **rééducation cardiovasculaire (RC)** (Santé et médecine) : Traitement non médicamenteux d'une maladie cardiovasculaire, qui s'appuie sur des exercices physiques afin de réduire le handicap physique, psychologique et social lié à la maladie. *Note* : On trouve aussi le terme « **réhabilitation cardiovasculaire** », qui est à proscrire (*cardiac rehabilitation*). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 7 août 2022. **Réadaptation respiratoire (RR)**, *syn.* **rééducation respiratoire (RR)** (Santé et médecine) : Traitement non médicamenteux de l'insuffisance respiratoire chronique, qui s'appuie sur des exercices physiques afin de réduire le handicap physique, psychologique et social lié à la maladie. *Note* : On trouve aussi le terme « **réhabilitation respiratoire** », qui est à proscrire (*respiratory rehabilitation*). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 7 août 2022. **Récupération améliorée après chirurgie (RAAC)**, *syn.* **récupération postopératoire améliorée** (Santé et médecine) : Stratégie de prise en charge d'un patient avant, pendant et après une intervention chirurgicale, qui vise son rétablissement précoce et la réduction des complications postopératoires en s'appuyant sur la participation active du patient et la coordination entre les différents intervenants. *Note* 1. La récupération améliorée après chirurgie s'accompagne habituellement d'une réduction de la durée d'hospitalisation. 2. On trouve aussi les termes « **réhabilitation améliorée après chirurgie** » et « **réhabilitation accélérée après chirurgie** », qui sont à proscrire. *Voir aussi* : patient actif (*enhanced recovery after surgery, ERAS*). **Retraité, -e actif, -ive** (Emploi et travail-Social) : Retraité qui continue à exercer une activité professionnelle, rémunérée ou bénévole (*unretired*). **Santé buccodentaire** (Santé et médecine) : État de l'appareil buccodentaire. *Note* 1. Une bonne santé buccodentaire se définit par l'absence de maladies, de handicaps ou d'infirmités buccodentaires. 2. On trouve aussi le terme « **santé orale** », qui est à proscrire (*oral health*). **Supercontaminateur, -trice, n., syn. superpropagateur, -trice, n.** (Santé et médecine/Épidémiologie) : Sujet porteur d'un agent infectieux, qui contamine un nombre anormalement élevé de personnes (*superspreader*).

[Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0190 du 18/08/2023 \(legifrance.gouv.fr\)](https://www.legifrance.gouv.fr/journal-officiel/legifrance/0190/2023/08/18)

□ **Vocabulaire de la chimie et des matériaux (Journal officiel du 19 septembre 2023)**. À noter : **Assemblage supramoléculaire**, *syn.* **supramolécule**, n.f. (Chimie) : Structure stable constituée d'entités moléculaires dont la cohésion est assurée soit par des interactions attractives de faible énergie, soit par blocage stérique ou par entrelacement. *Note* : Les protéines à structure quaternaire, les rotaxanes et les caténanes sont des exemples d'assemblages supramoléculaires (*supramolecular assembly*). *Voir aussi* : caténane, chimie supramoléculaire, entité moléculaire, rotaxane. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du terme « **supramolécule** » au *Journal officiel* du 8 octobre 2003. **Caténane**, n.m. (Chimie) : Assemblage supramoléculaire constitué de macrocycles engagés les uns dans les autres à la manière des maillons d'une chaîne. *Note* 1. Un caténane constitué de n macrocycles est noté « [n]caténane ». 2. Les macrocycles d'un caténane ne peuvent être séparés que par coupure d'une liaison covalente (*catenane*). *Voir aussi* : assemblage supramoléculaire, liaison covalente, machine moléculaire, macrocycle. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 mars 2019. **Chimie clic** (Biologie-Chimie/Chimie organique) : Ensemble de réactions qui permettent de réaliser de manière sélective une liaison forte entre deux espèces chimiques dans des conditions douces, idéalement dans l'eau et à l'air ambiant, sans former de produit secondaire et avec un rendement élevé. *Note* 1. La chimie clic permet notamment de réaliser des réactions dans des conditions compatibles avec les milieux biologiques. 2.

La réaction entre un alcyne et un azoture organique en présence d'un sel cuivreux est l'exemple type de la chimie clic. 3. La chimie clic, qui permet le couplage entre une molécule non biologique et une biomolécule, est très utilisée en chimiobiologie, à des fins d'analyse (*click chemistry*). *Voir aussi* : chimiobiologie. **Chimie supramoléculaire** (Chimie) : Branche de la chimie consacrée à la synthèse et à l'étude des assemblages supramoléculaires (*supramolecular chemistry*). *Voir aussi* : assemblage supramoléculaire. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du terme « supramoléculaire » au *Journal officiel* du 8 octobre 2003. **Chimiobiologie**, n.f., *syn.* **biologie chimique** (Biologie-Chimie) : Branche de la biologie qui utilise les principes et les techniques de la chimie, en particulier l'emploi de composés de synthèse, pour la compréhension et la manipulation de systèmes biologiques. *Note* : La chimiobiologie permet, par exemple, d'identifier les récepteurs biologiques de molécules médicamenteuses. *Voir aussi* : biologie de synthèse, chimie clic (*chemical biology, chemobiology*). **Effet de matrice**, *syn.* **effet d'organisation** (Chimie) : Modification du rendement et de la sélectivité d'une réaction chimique qui est obtenue en organisant spatialement les entités réagissantes grâce à des liaisons de coordination entre ces entités et une entité auxiliaire n'intervenant pas dans le bilan réactionnel. *Note* 1. L'expression « **effet template** » est à proscrire. 2. L'effet de matrice est utilisé en particulier pour la synthèse des éthers-couronnes ou d'autres macrocycles (*template effect*). *Voir aussi* : entité réagissante, liaison de coordination, macrocycle. **Microfluidique**, n.f. (Physique-Chimie) : Branche de la mécanique des fluides qui étudie le comportement particulier des fluides circulant dans des réseaux de canaux et de cavités de dimensions micrométriques ; par extension, l'ensemble des techniques qui en dérivent. *Note* 1. Les microréacteurs de synthèse et les dispositifs analytiques utilisant des réseaux miniatures sont des exemples d'application de la microfluidique dans le domaine de la chimie. 2. La microfluidique est très utilisée dans les domaines de la biologie et de la médecine, par exemple pour réaliser des dispositifs miniatures d'analyse biomédicale. 3. Le terme « microfluidique » est également utilisé comme adjectif (*microfluidics*). **Recyclage chimique des plastiques**, *abrév.* **recyclage chimique** (Environnement-Matériaux) : Recyclage de déchets de plastique au cours duquel la composition du plastique ou la structure chimique de ses composants sont modifiées. *Note* 1. Le recyclage chimique des plastiques recourt notamment à la dissolution, à la dépolymérisation ou à la thermolyse. 2. Le recyclage chimique des plastiques permet d'obtenir soit les polymères d'origine, soit des monomères qui pourront être polymérisés à nouveau, soit encore de nouvelles matières premières (*chemical recycling*). *Voir aussi* : dépolymérisation, recyclage des déchets, recyclage enzymatique des plastiques, recyclage mécanique des plastiques. **Recyclage enzymatique des plastiques**, *abrév.* **recyclage enzymatique** (Environnement-Matériaux) : Recyclage chimique des plastiques qui consiste à les dépolymériser en utilisant des enzymes. *Note* : Le recyclage enzymatique des plastiques s'applique en particulier au polytéréphtalate d'éthylène (en anglais : *polyethylene terephthalate, PET*), utilisé pour la fabrication de bouteilles (*enzymatic recycling*). *Voir aussi* : dépolymérisation, recyclage chimique des plastiques, recyclage des déchets, recyclage mécanique des plastiques. **Recyclage mécanique des plastiques**, *abrév.* **recyclage mécanique** (Environnement-Matériaux) : Recyclage de déchets de plastique au cours duquel la composition du plastique et la structure chimique de ses composants ne sont pas modifiées. *Note* 1. Le broyage est l'opération principale du recyclage mécanique des plastiques. 2. Le recyclage mécanique des plastiques s'applique principalement aux polymères thermoplastiques ; il concerne aussi certains autres polymères tels que ceux qui sont utilisés pour la fabrication des pneumatiques (*mechanical recycling*). *Voir aussi* : recyclage chimique des plastiques, recyclage des déchets, recyclage enzymatique des plastiques. **Réseau métalloorganique**, *abrév.* **RMO** (Matériaux) : Réseau cristallin composé d'ions métalliques ou d'agrégats métalliques reliés entre eux par des ligands organiques. *Note* : Les solides à réseau métalloorganique sont généralement microporeux, ce qui leur confère des propriétés remarquables d'adsorption des gaz permettant de les utiliser pour le stockage de l'hydrogène ou le captage et le stockage du dioxyde de carbone (*metal-organic framework, MOF*). *Voir aussi* : captage et stockage du CO₂, ligand, puits de carbone, stockage de l'hydrogène dans un solide. **Rotaxane**, n.m. (Chimie) : Assemblage supramoléculaire constitué d'au moins un macrocycle et d'une entité moléculaire en forme d'haltère qui le traverse, sans lui être liée de façon covalente, et qui ne peut s'en dégager en raison de la forme et de la dimension de ses extrémités. *Note* : L'entité moléculaire peut tourner et glisser à l'intérieur du macrocycle (*rotaxane*). *Voir aussi* : assemblage supramoléculaire, entité

moléculaire, liaison covalente, machine moléculaire, macrocycle. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 mars 2019.

[Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0217 du 19/09/2023 \(legifrance.gouv.fr\)](https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000045111)

□ **Vocabulaire du nucléaire (*Journal officiel* du 26 septembre 2023)**. À noter : **Asperseur d'emballage de transport**, *abrév.* **asperseur d'emballage**. (Nucléaire/Combustible). Composant situé sous le couvercle d'un emballage de transport de combustibles usés, qui permet d'asperger d'eau la cavité de l'emballage afin de refroidir les combustibles avant leur déchargement dans une piscine (sprinkler). *Voir aussi* : combustible usé, emballage de transport de matières radioactives, piscine. **Banc de tirage** (Nucléaire/Fission-Combustible) : Équipement qui introduit les crayons dans les grilles d'un assemblage combustible en les tirant par couches horizontales successives. *Voir aussi* : assemblage combustible, crayon. *Équivalent étranger* : - . **Campagne de combustion en réacteur** (Nucléaire/Fission) : Période comprise entre le chargement initial des assemblages combustibles d'un réacteur et leur premier renouvellement, partiel ou total, ou entre deux renouvellements successifs. *Note* : La durée d'une campagne de combustion est généralement de 12 ou 18 mois (*operating fuel cycle*). *Voir aussi* : assemblage combustible, cœur, combustible nucléaire, combustion nucléaire. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 10 novembre 2007. **Circuit de refroidissement primaire**, *abrév.* **circuit primaire** (Nucléaire/Fission) : Circuit d'un réacteur, constitué d'une ou de plusieurs boucles, qui extrait la chaleur des éléments combustibles par circulation d'un caloporteur en contact direct avec ces éléments combustibles. *Note* : Le circuit de refroidissement primaire comprend notamment la cuve qui contient le cœur, des échangeurs de chaleur tels que des générateurs de vapeur et, le plus souvent, des pompes. *Voir aussi* : boucle, caloporteur, circuit de refroidissement secondaire, cœur, élément combustible, gaine de combustible, réacteur à eau sous pression (*primary coolant circuit, primary coolant system*). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 18 juin 2004. **Circuit de refroidissement secondaire**, *abrév.* **circuit secondaire** (Nucléaire/Fission) : Circuit assurant, dans certains réacteurs, la circulation d'un caloporteur qui extrait la chaleur du circuit de refroidissement primaire. *Note* : Dans un réacteur électrogène à eau sous pression, la vapeur produite dans le circuit secondaire alimente un turboalternateur. *Voir aussi* : caloporteur, circuit de refroidissement primaire, réacteur à eau sous pression, réacteur de puissance (*secondary coolant circuit, secondary cooling system*). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 18 juin 2004. **Couverture**, n.f. (Nucléaire/Fusion) Ensemble des composants situés dans la chambre à vide d'un réacteur à fusion et entourant le plasma, qui absorbe les neutrons issus des réactions de fusion et récupère la chaleur ainsi produite. *Note* : La couverture a également pour fonction de protéger les équipements extérieurs à la chambre à vide (*blanket*). *Voir aussi* : chambre à vide, couverture tritigène, fusion par confinement magnétique. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 18 juin 2008. **Électron découplé du plasma**, *abrév.* **électron découplé** (Nucléaire/Fusion) : Électron qui a atteint une vitesse proche de celle de la lumière et qui, de ce fait, n'interagit plus avec les autres particules du plasma thermonucléaire. *Note* : Les électrons découplés n'étant plus confinés, ils peuvent endommager les composants qui entourent le plasma (*runaway electron, RE*). *Voir aussi* : fusion par confinement magnétique. **Extinction du plasma** (Nucléaire/Fusion) : Refroidissement en quelques microsecondes du plasma, qui est provoqué par une disruption et qui conduit, le plus souvent, à l'arrêt des réactions de fusion au bout de quelques dizaines de millisecondes (*thermal quench*). *Voir aussi* : disruption, fusion par confinement magnétique, tokamak. **Fusion magnéto-inertielle**, *abrév.* **FMI** (Nucléaire/Fusion) : Fusion par confinement inertielle dans laquelle un champ magnétique externe augmente le confinement des particules alpha et accroît ainsi le nombre de réactions de fusion (*magnetized target fusion, MTF, magneto inertial fusion, MIF*). *Voir aussi* : allumage par point chaud, attaque directe, attaque indirecte, chauffage alpha, fusion par confinement inertielle. **Réseau interne de surveillance radiologique** (Nucléaire) : Ensemble des dispositifs de mesure des débits de dose et de la contamination radioactive atmosphérique présents dans les locaux d'une installation. *Note* 1. Le réseau interne de surveillance radiologique participe à la radioprotection des travailleurs. 2. On trouve également, dans le langage professionnel, le terme « **chaîne de santé** », qui est déconseillé. *Voir aussi* : contamination radioactive, débit de dose, radioprotection. *Équivalent étranger* : - .

Sandwich de combustible, *abrév. sandwich*, n.m. (Nucléaire/Combustible) : Ensemble constitué d'un cadre métallique placé entre deux plaques de même métal et contenant un mélange de poudres à base d'uranium enrichi, qui est destiné à être transformé par laminage en un élément combustible d'un assemblage de combustible à plaques, combustible à plaques, élément combustible.

[Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0223 du 26/09/2023 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

RECOMMANDATIONS

RAPPEL :

Recommandation sur les équivalents français à donner au terme *tote bag*, *Journal officiel* du 25 janvier 2023 : « Depuis plusieurs années, le terme anglais *tote bag*, littéralement « sac à trimballer », s'est largement répandu dans l'usage et s'est imposé dans de nombreux contextes professionnels et dans la vie courante. Il désigne un sac fourre-tout à deux anses, le plus souvent en toile souple, de facture très simple (sans fermeture, poches ou compartiments), conçu pour être porté à l'épaule, et sur lequel figure généralement le nom d'une marque, d'une manifestation (congrès, concert, compétition sportive, etc.) ou d'un organisme. Ce sac est souvent offert à titre promotionnel, mais il peut également être vendu comme accessoire de mode. La Commission d'enrichissement de la langue française rappelle qu'il existe déjà en français un certain nombre d'équivalents pour désigner un tel objet ; ils peuvent varier selon les contextes : on peut ainsi parler de **sac publicitaire, de sac promotionnel, de sac en toile, de sac fourre-tout, ou simplement de fourre-tout.** »

Recommandation sur les équivalents français à donner aux termes formés avec *fashion*, *Journal officiel* du 25 janvier 2023 : « Les termes formés à partir de l'anglais *fashion*, « mode », tels que ***fashion addict*, *fashion victim* et *fashionista*** sont largement utilisés en français pour désigner les personnes passionnées de mode, à l'affût des dernières tendances. La Commission d'enrichissement de la langue française rappelle qu'il existe en français nombre d'équivalents pour nommer ces personnes et que l'on peut employer, en fonction du contexte et du registre de langue auquel on souhaite recourir, les mots et expressions **amoureux, féru, fou, passionné de (la) mode**, voire **modeux, mordu de mode** ou **victime de la mode.** »

ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE (RÉCAPITULATIF DES LISTES PARUES AU JOURNAL OFFICIEL EN 2022)

Vocabulaire de l'économie et de la finance (*Journal officiel* du 22 janvier 2022).

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0018 du 22/01/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

Vocabulaire des télécommunications (*Journal officiel* du 19 mars 2022).

À lire sur Légifrance : [Vocabulaire des télécommunications \(liste de termes, expressions et définitions adoptés\) - Légifrance \(legifrance.gouv.fr\)](#)

Vocabulaire de la chimie et de la mécanique quantique (*Journal officiel* du 31 mars 2022).

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0076 du 31/03/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

Vocabulaire de la biologie (*Journal officiel* du 9 avril 2022).

À lire sur Légifrance : [Vocabulaire de la biologie \(liste de termes, expressions et définitions adoptés\) - Légifrance \(legifrance.gouv.fr\)](#)

Vocabulaire de l'informatique (*Journal officiel* du 30 avril 2022).

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0101 du 30/04/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

Vocabulaire de l'éducation et de l'enseignement supérieur (*Journal officiel* du 24 mai 2022).

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0120 du 24/05/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

Vocabulaire de l'audiovisuel : jeux vidéo (*Journal officiel* du 29 mai 2022).

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0124 du 29/05/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

Vocabulaire des relations internationales (*Journal officiel* du 1^{er} juillet 2022).

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0151 du 01/07/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

Vocabulaire de la mobilité (*Journal officiel* du 14 juillet 2022).

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0162 du 14/07/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

Vocabulaire de l'économie (*Journal officiel* du 30 août 2022).

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0200 du 30/08/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

Vocabulaire du sport : Break (*Journal officiel* du 11 décembre 2022).

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0287 du 11/12/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

Vocabulaire du sport : Surf (*Journal officiel* du 15 décembre 2022).

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0290 du 15/12/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

Vocabulaire de l'informatique quantique (*Journal officiel* du 20 décembre 2022).

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0294 du 20/12/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE (*Glossaires et dictionnaires*)

Délégation générale à la langue française et aux langues de France, *100 termes clés utiles aux collectivités locales*, Ministère de la culture, novembre 2023, Paris, 34 p. et annexe (PDF en ligne).

RAPPEL :

Commission d'enrichissement de la langue française, *60 termes clés pour les négociations climatiques* (français, anglais, arabe), Paris, 2022.

Commission d'enrichissement de la langue française, *Vocabulaire du droit*, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, Paris, 2022, sp. 134 termes du droit publiés ces dernières années au *Journal officiel* (en ligne).

Commission d'enrichissement de la langue française, *Vocabulaire de l'éducation et de la recherche*, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, Paris, 2022, 109 p. : 149 termes de l'éducation et de la recherche publiés ces dernières années au *Journal officiel* (en ligne).

☐ **Commission d'enrichissement de la langue française, *Vocabulaire de la santé et de la médecine***, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, Paris, 2020, sp. 245 termes publiés ces dernières années au *Journal officiel* (en ligne).

RAPPEL :

☐ **Délégation générale à la langue française et aux langues de France – Office québécois de la langue française**, en partenariat avec le Réseau des organismes francophones de politiques et d'aménagement linguistiques (**OPALE**), ***Vocabulaire francophone des affaires***, Québec, Paris, 2018, sp. (529 termes communs pour leur usage dans la francophonie).

**ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE
(DÉCISION)**

**Décision du 2 juillet 2021 portant approbation des termes, expressions et définitions du
*Dictionnaire de l'Académie française et du Trésor de la langue française :***

« La Commission d'enrichissement de la langue française, Vu la loi n° 94-665 du 4 août 1994 relative à l'emploi de la langue française, notamment son article 14 ; Vu le décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 modifié relatif à l'enrichissement de la langue française, notamment son article 11 ; Vu la décision du Conseil d'État n° 435372 du 22 juillet 2020 ; Vu le Dictionnaire de l'Académie française, notamment ses huitième et neuvième éditions ; Vu le Trésor de la langue française ; Vu l'avis de l'Académie française en date du 1er juillet 2021, Décide :

Art. 1^{er}. – Les mots, termes, expressions et tournures de la langue française attestés dans les huitième et neuvième éditions du Dictionnaire de l'Académie française et dans le Trésor de la langue française sont approuvés dans les conditions prévues par le décret du 3 juillet 1996 susvisé. Ils sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères dans les cas mentionnés à l'article 11 du décret du 3 juillet 1996 susvisé, en l'absence de termes et expressions publiés au Journal officiel.

Art. 2. – Les termes et expressions des huitième et neuvième éditions du Dictionnaire de l'Académie française peuvent être consultés sur le site du Dictionnaire de l'Académie française (<http://www.dictionnaire-academie.fr>). Les termes et expressions du Trésor de la langue française peuvent être consultés sur le site du Trésor de la langue française informatisé (<http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>). **Art. 3.** – La présente décision sera publiée au Journal officiel de la République française. Fait le 2 juillet 2021. Le président de la Commission d'enrichissement de la langue française, F. Vitoux de l'Académie française »

NOS ADHÉRENTS ONT AIMÉ

☐ **Vocabulaire de l'économie et des finances (*Journal officiel* du 1^{er} juillet 2023) :**

ENTREPÔT RELAIS (Économie et gestion d'entreprise) : Entrepôt secondaire d'une entreprise de vente en ligne, qui est implanté près des clients potentiels et dont les rayons sont disposés comme ceux d'une supérette afin de faciliter la tâche des préparateurs de commande. *Voir aussi* : supérette. Équivalent étranger : **dark store**. **À lire sur LÉGIFRANCE.**

☐ **Vocabulaire de la santé, des affaires sociales et du travail (*Journal officiel* du 18 août 2023) :**

ENNUI PROFESSIONNEL, *syn.* **ENNUI AU TRAVAIL** (Santé et médecine-Social) : Perte d'intérêt professionnel qui est provoquée chez une personne par une quantité de travail insuffisante ou par l'accomplissement de tâches monotones ou répétitives (*bore-out*).

ORPHELIN-E D'ENFANT (Sciences humaines) : Personne dont un enfant est décédé (*pas d'équivalent étranger proposé*). **À lire sur LÉGIFRANCE.**

☐ **Vocabulaire de l'économie et des finances (Journal officiel du 22 septembre 2000) :**

LOCATION AVEC OPTION D'ACHAT (LOA), n.f. (Finances) : Technique par laquelle un établissement de crédit donne en location à un preneur (pour un usage non professionnel) un bien acheté à cet effet, en vertu d'un contrat à l'issue duquel celui-ci, peut pour un prix convenu, devenir propriétaire de ce bien, en levant l'option d'achat initialement stipulée à son profit. *Note* 1. Le preneur peut, dans certains cas, devenir propriétaire au cours du contrat en versant la totalité des loyers non échus, plus une pénalité éventuelle. 2. L'expression « location avec option d'achat » (LOA) s'est progressivement substituée à l'expression « location avec promesse de vente » (LPV) qui figure encore dans les textes législatifs et réglementaires originels. 3. Le terme anglais *leasing* recouvre de nombreuses autres techniques regroupées sous le terme générique de « crédit-bail ». **À lire sur LÉGIFRANCE.**

RAPPEL :

☐ **Vocabulaire du droit (Journal officiel du 24 février 2023) :**

LÉGISTIQUE, n.f. : Art de concevoir et de rédiger les lois, règlements et autres textes normatifs en assurant leur clarté et leur cohérence (pas d'équivalent étranger). **À lire sur LÉGIFRANCE.**

☐ **Vocabulaire du droit (Journal officiel du 24 février 2023) :**

PHOTOVOYEURISME, n.m. : Pratique qui consiste à photographier ou à filmer sous les vêtements d'une personne à son insu, afin d'apercevoir ses parties intimes. *Note* : Les images dérobées peuvent être diffusées en ligne (*upskirting*). **À lire sur LÉGIFRANCE.**

☐ **Vocabulaire de l'éducation et de l'enseignement supérieur (Journal officiel du 16 mars 2021) :**

CLASSE DE MAÎTRE, n.f. Session de formation extraordinaire dispensée par un artiste ou une personnalité que sa compétence, sa notoriété distinguent dans son domaine. *Note* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 16 septembre 2006 (*master class*). **À lire sur LÉGIFRANCE.**

☐ **Dictionnaire de l'Académie nationale de médecine (en ligne) :**

PARALYSIE DES AMOUREUX, n.f. Paralysie radiale liée, pendant la nuit, à la compression de nerf exercée par la tête d'un dormeur appuyée sur un bras (*saturday night palsy*).

DÉJÀ 20 ANS (!) :

☐ **Vocabulaire du courrier électronique (Journal officiel du 20 juin 2003) :**

COURRIEL, n.m. *syn.* courrier électronique, message électronique (Télécommunications-Informatique) : Document informatisé qu'un utilisateur saisit, envoie ou consulte en différé par l'intermédiaire d'un réseau. *Note* 1. Un courriel contient le plus souvent un texte auquel peuvent être joints d'autres textes, des images, des sons. 2. Par extension le terme « courriel » et son synonyme « courrier électronique » sont employés au sens de « messagerie électronique » (*e-mail, electronic mail*). **À lire sur LÉGIFRANCE.**

LU DANS LA PRESSE

☐ À l'occasion des débats qu'a suscités le discours du Président de la République lors de l'inauguration de la Cité internationale de la langue française à Villers-Cotterêts, dans lequel il a fait part des inconvénients de l'écriture inclusive et de son fameux « point entre les lettres », l'auteur de l'article du *Canard Enchaîné* cite Victor Hugo : « La langue française n'est point fixée et ne se fixera point » (J.-M. TH., « Crachez cette langue que je ne saurais oïr », *le Canard enchaîné*, mercredi 1^{er} novembre 2023 p.1).

AFNOR :

Récapitulatif des normes publiées en 2022 portant sur la terminologie, la traduction, l'interprétation et les disciplines associées (Commission de l'Afnor X03A « Terminologie – Principes & coordination »). À consulter sur [Afnor EDITIONS](#)

- NF ISO 23155, *Services d'interprétation — Interprétation de conférence — Exigences et recommandations, 2022.*
- NF EN ISO 24019, *Plateformes de distribution d'interprétation simultanée — Exigences et recommandations, 2022.*
- NF ISO 24613-5, *Gestion des ressources linguistiques — Cadre de balisage lexical (LMF) — Partie 5 : Sérialisation de l'échange de bases lexicales (LBX), 2022.*
- ISO 23155, *Services d'interprétation — Interprétation de conférence — Exigences et recommandations, 2022.*
- ISO 12620-1, *Gestion des ressources terminologiques — Catégories de données — Partie 1 : Spécifications, 2022.*
- ISO 12620-2, *Gestion des ressources terminologiques — Catégories de données — Partie 2 : Répertoires, 2022.*
- ISO 12199, *Mise en ordre alphabétique des données lexicographiques et terminologiques multilingues représentées dans l'alphabet latin, 2022.*
- NF ISO 704, *Travail terminologique — Principes et méthodes, 2022.*
- NF ISO 24617-14 « Gestion des ressources linguistiques - Cadre d'annotation sémantique (SemAF) - Partie 14 : sémantique spatiale », parue le 30/08/2023.

AFNOR :

Récapitulatif des normes publiées en 2021 portant sur la terminologie, la traduction, l'interprétation et les disciplines associées. À consulter sur [Afnor EDITIONS](#)

- AFNOR NF ISO 20539, *Traduction, interprétation et technologies apparentées - Vocabulaire, août 2021.*
- ISO 12616-2021, *Travail terminologique appuyant la communication multilingue — Partie 1 : Principes fondamentaux de la terminologie axée sur la traduction.*
- NF ISO 20539-2021, *Traduction, interprétation et technologies apparentées — Vocabulaire.*
- NF ISO 21998-2021, *Services d'interprétation — Interprétation dans le domaine de la santé — Exigences et recommandations.*
- ISO 22259-2021, *Systèmes de conférence — Équipement — Exigences.*
- NF ISO 24613-3 : 2021, *Cadre de balisage lexical — Partie 3 : Extension étymologique.*

- NF ISO 24613-4 : 2021, *Gestion des ressources linguistiques – Cadre de balisage lexical (LMF) – Partie 4 : Sérialisation TEI.*
- NF ISO 24617 -11 : 2021, *Gestion des ressources linguistiques – Cadre d’annotation sémantique - Partie 11 : Mesurer l’information quantitative (MQI).*
- NF ISO 24620 -3 : 2021, *Gestion des ressources linguistiques – Communication humaine contrôlée (CHC) - Partie 3 : Principes de base et méthodologie de la communication orale contrôlée (COraCom).*
- NF ISO 24627 -3 : 2021, *Gestion des ressources linguistiques – Cadre global d’annotation (ComAF) - Partie 3 : Création sémantique diagrammatique (DSA).*
- ISO/TS 24634 : 2021, *Gestion des ressources terminologiques – Représentation des relations conceptuelles et des domaines thématiques dans TBX.*

RAPPEL DE QUELQUES NORMES IMPORTANTES. À consulter sur [Afnor EDITIONS](#)

- AFNOR NF ISO 20771, *Traduction juridique et judiciaire - Exigences*, 2020.
- ISO 21998, *Services d'interprétation - Interprétation dans le domaine de la santé*, décembre 2020, (en ligne). 19 p. [A consulter.](#)
- XP ISO/PAS 24019, *Plateforme de distribution d'interprétations simultanées - Exigences et recommandations*, septembre 2020.
- AFNOR Norme ISO 1087, *Travail terminologique et science de la terminologie – Vocabulaire*, mars 2020, 38 p. « Science de la terminologie » traduit l’anglais *terminology science*. Où l'on découvre... la terminologie de la terminologie. À consulter à [NF ISO 1087 - Mars 2020 \(afnor.org\)](#)
- AFNOR Norme NF ISO 29383, *Politiques terminologiques-Élaboration et mise en œuvre*, novembre 2020, 24 p. Démonstration que la terminologie, étude et élaboration des vocabulaires techniques et scientifiques, peut faire l’objet d’une véritable politique d’ensemble. À consulter à [NF ISO 29383 - Novembre 2020 \(afnor.org\)](#)

PUBLICATIONS D’AUTRES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TERMINOLOGIE

BANQUE DE FRANCE

- Mot de l’actu* : Des mots pour expliquer l’actualité.
[Mot de l'actu | Banque de France \(banque-france.fr\)](#)
- Glossaire de l’Autorité de contrôle prudentiel et de résolution* : Pour s’y retrouver dans la banque et les assurances. [Glossaire ACPR | Banque de France \(banque-france.fr\)](#)
- Glossaire du Comité consultatif du secteur financier (CCSF)* : Concepts fondamentaux.
[Glossaires | Banque de France \(ccsfin.fr\)](#)

COMITÉ DES CONSTRUCTEURS FRANÇAIS D’AUTOMOBILES (ex CCFA)

- Des Mots et des autos* (édition 2021). Vocabulaire réalisé au sein du CCFA par le Collège de terminologie de l’automobile. Plus de 300 termes et néologismes de l’automobile aujourd’hui, incluant la filière de l’hydrogène.
[CP Des Mots et des Autos 2021 - CCFA | Comité des Constructeurs Français d’Automobiles](#)

APFA (Actions pour promouvoir le français des affaires et les langues partenaires)

□ **APFA, *Vocabulaire des affaires***, Liste du vocabulaire de la mode (*Journal officiel* du 25 janvier 2023), Liste du vocabulaire de l'économie et des finances (*Journal officiel* du 22 janvier 2022, 32^e dépliant, 2023), Saint-Cyr-en-Val.

[APFA – Actions pour promouvoir le français des affaires | Le Mot d'Or.](#)

QUELQUES PUBLICATIONS DES MEMBRES INDIVIDUELS DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DETERMINOLOGIE

Candel (Danielle), « **General Principles of Wüster's General Theory of Terminology** », in L'Homme (Marie-Claude), Faber (Pamela) (dir.), *Theoretical Perspectives on Terminology: Explaining terms, concepts and specialized knowledge*, Benjamins, 202, pp. 37-61.

Delavigne (Valérie) et De Vecchi (Dardo) (dir.), *Termes en discours*, Presses de la Sorbonne nouvelle, 248 p.

Depecker (Loïc), *Dictionnaire insolite des mots de la francophonie*, Larousse, Paris, 2020, 480 p.

Depecker (Loïc), « **Terminologie, traduction et rédaction spécialisées** », in Agost Canós Rosa et ar Rouz David, *Traductologie, terminologie et traduction*, col. Translatio, Classiques Garnier, 2021, pp. 17-34. [Classiques Garnier, 2021 \(pp. 17-34\).](#)

Depecker (Loïc), « **Les langues sont-elles porteuses de valeurs ?** », *Les Cahiers du dictionnaire*, n° 12, Classiques Garnier, 2021, pp. 71-82. [Dictionnaire et démocratie, classiques Garnier, 2021 \(pp. 71-82\).](#)

Depecker (Loïc), « **Terminologie : de la logique avant toute chose. L'exemple du terme de catastrophe naturelle dans le domaine des assurances** », in Gaudin (François) (dir.), *Alain Rey. Lumières sur la langue*, Honoré Champion, Paris, septembre 2023, pp. 177-195.

Doursounian (Levon), *Chirurgiens de l'Hôtel-Dieu*, col. Éthique et pratique médicale, L'Harmattan, Paris, juillet 2023, 284 p.

Gaudin (François) (dir.), *Alain Rey. Lumières sur la langue*, Honoré Champion, Paris, septembre 2023, 281 p. Plusieurs membres de la Société française de terminologie ont contribué à cet ouvrage en l'honneur d'Alain Rey (ancien président d'honneur de la Société française de terminologie). Dont : **Danielle Candel, Loïc Depecker, François Gaudin, John Humbley, Christine Jacquet-Pfau.**

Humbley (John), « **The Reception of Wüster's General Theory of Terminology** », in L'Homme (Marie-Claude), Faber (Pamela) (dir.), *Theoretical Perspectives on Terminology: Explaining terms, concepts and specialized knowledge*, Benjamins, 2023, pp. 15-36.

Jaillard (Pierre) et al., *Les noms de lieux, un patrimoine en mouvement*, col. Lexica, Champion, Paris, 2022, 232 p.

Lecocq (Heba), *Terminologie comparée et traduction, Approche interdisciplinaire*, Édition des archives contemporaines (EAC), Paris, 2021, 247 p.

Mory (Christian), *Sous le signe du Toro, Nouvelles d'Espagne*, Voyages, juillet 2023, 254 p.

Reeves (Hubert), *J'ai vu une fleur sauvage, L'herbier de Malicorne*, col. Points, Le Seuil, Paris 2017, 240 p.

Reeves (Hubert), *Patience dans l'azur, L'évolution cosmique*, Le Seuil, Paris, 2014, 352 p.

Sablayrolles (Jean-François), *Comprendre la néologie*, col. *La lexicothèque*, Éditions Lambert-Lucas, décembre 2019, 312 p.

Walter (Henriette), *Langues d'ici et d'ailleurs*, Bouquins Édition, Paris, novembre 2021, 1184 p.

Walter (Henriette), *Deux mille mots pour dire le monde*, Bouquins Édition, septembre 2022, 384 p.

Weisman (Peter), *Dictionnaire étymologique et critique des anglicismes*, Droz, Paris, 2020, 1053 p.

Zanola (Maria Teresa), Sablayrolles (Jean-François), Humbley (John) et al., *Les études de néologie au XXI^e siècle. Un état de la recherche européenne*, *Neologica*, n° 15, Classiques Garnier, Paris, juin 2021, 271 p.

DICTIONNAIRE :

Melnikienė (Danguolė), *Dictionnaire lituanien–français. Lietuvių–prancūzų kalbų žodynas*, Éditions Hermann, Paris, 2020, 1200 p.

AUTRES PUBLICATIONS

Académie française, *Dictionnaire de l'Académie française, SÉRÉNITÉ à SOMMAIREMENT*, 9^e édition, *Journal officiel*, 15 janvier 2022, 77 p. À noter : *soixante-huitard*, *-arde*. Et à *skate-board* : « On dira mieux *Planche à roulettes* ».

Abeillé (Anne) et Godard (Danièle) et al., *La grande grammaire du français*, Actes Sud/Imprimerie nationale, Paris, 2021, 2 vol., 2628 p. Une grammaire « parlante », qui prend également en compte la grammaire du français parlé en francophonie.

<https://www.actes-sud.fr/la-grande-grammaire-du-francais>

Balnat (Vincent), Gérard (Christophe) (dir.), *Néologie et environnement*, *Neologica*, n° 16, mai 2022, 282 p.

Diagne (Souleymane Bachir), *De langue à langue, l'hospitalité de la traduction*, Bibliothèque des idées, Albin Michel, Paris, 2022, 175 p.

Esher (Louise), Guérin (Maximilien), Quint (Nicolas) & Michela Russo (dir.), *Le croissant linguistique : entre oc, oil et francoprovençal, Des mots de la grammaire, des parlers aux aires*, L'Harmattan, Paris, 2021, 373 p.

Goldsmith (John), Laks (Bernard), *Aux origines des sciences humaines, Linguistique, philosophie, logique, psychologie (1840-1940)*, traduction de *Battle in the Mind Fields*, col. Folio Essais, Gallimard, Paris septembre 2021, 1008 p.

Hamon (Yannick) et Paissa (Paola) (dir.), *Discours environnementaux, Convergences et divergences*, *Lingue d'Europa e del Mediterraneo*, Roma, giugno [juin] 2023, 240 p.

Jal (Augustin), *Dictionnaire des termes de la marine à voile, Révision de l'édition de 1848*, CNRS Éditions, Paris, 2021, tome 12 (25 300 entrées, du Moyen-âge à la fin du XIX^e siècle). Le « *Trésor de la langue française de la marine* ».

Launey (Michel), *La République et les langues*, col. Cours et travaux, Raisons d'agir, Paris, 2023, 912 p.

Lautel-Ribstein (Florence) (dir.), *Approches linguistiques contemporaines de la traduction*, Artois Presses Université, 2022 (en ligne).

L'Homme (Marie-Claude), Faber (Pamela) (dir.), *Theoretical Perspectives on Terminology : Explaining terms, concepts and specialized knowledge*, Benjamins, 2023.

Les linguistes atterrées, *Le français va très bien, merci*, col. Tracts, Gallimard, n°49, mai 2023, Paris, 62 p.

Martineau (France), Remysen (Wim), Thibault (André), *Le français au Québec et en Amérique du Nord*, Éditions Ophrys, juin 2022, 384 p.

Piccoli (Vanessa), Traverso (Véronique), Chambon (Nicolas), *L'interprétariat en santé, Pratiques et enjeux d'une interprétation triadique*, Presse de rhizome, 2023, 320 p.

DU CÔTÉ DES LANGUES DE FRANCE

Erhart (Pascale) et Rey (Christophe) (dir.), *Néologie et langues régionales, Neologica*, Classiques Garnier, juillet 2023, 200 p.

Tabouret-Keller (Andrée), *Le bilinguisme de l'enfant avant six ans. Étude en milieu alsacien (thèse inédite, 1969). Et son rapport : Comparaisons interlangues et problèmes du bilinguisme*, Symposium de l'Association de psychologie scientifique de langue française sur la genèse de la parole, en 1975 (Presses de l'Université de Strasbourg, 1979). En ligne sur le site de la Fédération des langues et cultures d'Oc (FELCO) :

<http://www.felco-creo.org/10-05-23-vient-de-paraitre-le-bilinguisme-de-lenfant-avant-six-ans-etude-en-milieu-alsacien-dandree-tabouret-keller/>.

NB : *Lettre* hebdomadaire de la FELCO. Pour s'abonner : <http://www.felco-creo.org/abonnement/>

DU CÔTÉ DE LA FRANCOPHONIE

RAPPEL :

☐ **AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE**, *Restitution des ateliers des 1^{ères} Assises de la Francophonie scientifique, organisées dans le cadre de la Francophonie scientifique*, Bucarest-Roumanie, 21-24 septembre 2021, Paris-Québec, 2022, 55 p. Une étape importante dans l'organisation de la francophonie, particulièrement en matière de « valorisation du français scientifique au niveau scolaire et universitaire », de développement de « plateformes collaboratives pour la promotion de la langue française (dictionnaires, lexiques, index, etc.) » et de « traduction automatique ».

☐ **ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE**, *La langue française dans le monde 2019-2022*, Gallimard, mars 2022, 361 p. (synthèse en ligne).

DU CÔTÉ DE LA FRANCOPHONIE : UNE NOUVELLE LOI LINGUISTIQUE

☐ **QUÉBEC : LOI SUR LA LANGUE OFFICIELLE ET COMMUNE DU QUÉBEC, LE FRANÇAIS** (1^{er} juin 2022) : Cette loi vise à renforcer la prépondérance du français dans l'espace public et dans l'entreprise. Elle crée un **ministère de la langue française**, avec notamment pour mission de **promouvoir, valoriser et protéger la langue française et son statut au Québec, où le français est la seule langue officielle. Ainsi que de « favoriser l'établissement et le maintien de conditions porteuses d'avenir pour celle-ci »**. Ce ministère élabore et fait connaître les grandes orientations définissant l'aménagement linguistique au Québec. Il favorise la connaissance, la protection, la mise en valeur et la transmission du patrimoine linguistique francophone du Québec. Il veille à la cohérence de l'action de l'Administration.

[Mission et mandats](#) | [Ministère de la langue française](#) | [Gouvernement du Québec \(quebec.ca\)](#)

VOIR AUSSI : **Site de l'Office québécois de la langue française (OQLF) :**

[Charte de la langue française - Changements législatifs \(gouv.qc.ca\)](#)

☐ **Le Conseil national des langues et cultures de France**, installé par le Premier ministre le 31 mars 2022 a tenu sa réunion plénière le 30 août 2023 sous la présidence de la ministre de la Culture. Il a notamment pour objectif de développer les **coopérations entre l'État et les collectivités territoriales** en matière de **promotion et valorisation des langues régionales** dans les domaines de la **formation continue, du numérique, des médias et de l'édition**.

Pour en savoir plus : [Promouvoir les langues de France \(culture.gouv.fr\)](https://culture.gouv.fr)

COMMISSION NATIONALE DE TOPONYMIE

RAPPEL :

Jaillard (Pierre) (dir.) et al., *Les noms de lieux, un patrimoine en mouvement*, col. Lexica, Champion, Paris, 2022, 232 p. Ont contribué à cet ouvrage : Juan Luis Roman, Myriam Halle, Martine Willems, Stéphane Gendron, Jean-Claude Bouvier, Pierre Jaillard, Gérard Taverdet, Henri Dorion, Boukhalfa Khemouche, Carol J. Leonard, Michel A. Rateau, et Xavier Greffe.

TRAVAUX DES ASSOCIATIONS ET SOCIÉTÉS SAVANTES

☐ **APFA, *Vocabulaire des affaires, Nouvelle liste du vocabulaire de l'économie, 31^e dépliant***, Saint-Cyr-en-Val, décembre 2022. [APFA – Actions pour promouvoir le français des affaires | Le Mot d'Or](#).

☐ **SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TRADUCTOLOGIE, *État des lieux de la traductologie dans le monde***, Dorlin (Olivier) et Lautel Ribstein (Florence) (dir.), Classiques Garnier, coll. Translatio, Paris, novembre 2022, 850 p.

☐ **SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TRADUCTOLOGIE, Lavieri (Antonio) (dir.), *L'Imaginaire du traduire, langues, textes et pratiques des savoirs***, langues, Classiques Garnier, n° 15, coll. Translatio, Paris, 17 mai 2023, 160 p.

☐ **SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TRADUCTOLOGIE, Girard (Frédéric) (dir.), *Des mots aux actes, L'identité du japonais face aux traductions, Le cas du bouddhisme, de la philosophie et du kanbun***, Classiques Garnier, n° 12, coll. Translatio, Paris, 2023, 368 p.

☐ **SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TRADUCTOLOGIE, *État des lieux de la traductologie dans le monde***, Dorlin (Olivier) et Lautel Ribstein (Florence) (dir.), Classiques Garnier, coll. Translatio, Paris, novembre 2022, 850 p.

RAPPEL :

☐ **SOCIÉTÉ CHIMIQUE DE FRANCE (Hervé Arribart), *Vous pouvez le dire en français... Le vocabulaire de la chimie et de la mécanique quantique***, *l'Actualité Chimique*, N° 484-485, mai-juin 2023.

[Vous pouvez le dire Société en français : le vocabulaire de la chimie et de la mécanique quantique - p8 - N°484-485 - L'Actualité Chimique, le journal de la SCF \(societechimiquedefrance.fr\)](#)

Voir également *la Lettre de la Société française de terminologie n° 39-44*.

☐ **UNION DES PROFESSEURS DE PHYSIQUE ET CHIMIE, Andrieux (Claude), *Vous pouvez le dire en français... Le vocabulaire de l'hydrogène***, *Bulletin des professeurs de physique et chimie*, n° 1040, pp. 75-90 (document PDF). [Union des Professeurs de Physique et de Chimie \(udppc.asso.fr\)](https://udppc.asso.fr)

Voir également *la Lettre de la Société française de terminologie n° 39. Article - Vocabulaire de l'hydrogène (liste de termes, expressions et définitions adoptés) - Légifrance (circulaires.gouv.fr)*

☐ **Vocabulaire panlatin du rugby – Langues romanes et basque, REALITER** (Réseau international d'aménagement terminologique des langues néolatines) : **un passeport pour la coupe du monde de rugby organisée en France en 2023 ! (en ligne)**

[Vocabulaire panlatin du rugby – langues romanes et basque \(culture.gouv.fr\)](http://culture.gouv.fr)

☐ **Lexiques de REALITER** (Réseau international d'aménagement terminologique des langues néolatines) (en ligne)

https://www.uzei.eu/eaft2018/wp-content/uploads/2019/02/Session-2_Claudio-Grimaldi.pdf

☐ **La Lettre de REALITER** (Réseau international d'aménagement terminologique des langues néolatines) (en ligne) [Lettre Realiter | Realiter](#)

☐ **Manuel Célio Conceição, Maria Teresa Zanola, Terminologia e mediação linguística : métodos, prática e atividades**, REALITER, Universidade do Algarve Editora, (UALg), Faro, 2020, 319 p. Actes de la journée scientifique 2019 du Réseau panlatin de terminologie (REALITER), avec des contributions du monde entier.

DU CÔTÉ DE LA DIVERSITÉ CULTURELLE ET LINGUISTIQUE

☐ **GRUPE DE TRAVAIL INTERMINISTÉRIEL ET INTERINSTITUTIONNEL SUR « LE FRANÇAIS, LANGUE DU SPORT ET DE L'OLYMPISME EN FRANCE ET DANS LE MONDE »**. Parmi ses missions : mettre en valeur la langue française à l'occasion des *Jeux Olympiques Paris 2024* et accueillir les jeux « en toutes langues ».

♥ *COUP DE CŒUR*

**Coupe du monde de rugby 2023 :
des noms de postes au féminin dans l'équipe féminine de rugby**

[Rugby – Mondial féminin. On connaît la liste des 32 joueuses de l'Équipe de France - Paris-Normandie](#)